



Extrait de la revue **SingulierS** du 3^{ème} trimestre 2013

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Echos

Echo du Musée de la Parole en Ardenne

Virton – samedi 22 juin – Jean-Luc Geoffroy et « L'Oscar èt l'Alfred à l'icole » ont été mis à l'honneur au 4^{ème} Samedi Littéraire de Gaume.



Une partie des auteurs gaumais présents sont sur la photo, de gauche à droite Georges Themelin, Jean-Luc Geoffroy, son père, Claude Raucy, Frank Andriat, puis les amis et organisateurs (manquent sur la photo : Roger Moreaux, Dominique Zachary)

« Il était temps d'offrir à cet écrivain qui met les autres en valeur un moment de convivialité et de partage de ses romans », dit Georges Behin, l'organisateur. La Maison du Terroir Gaumais avait mis les petits plats dans les grands pour accueillir son invité qui présentait au public son premier roman en gaumais. En fait, LE tout premier roman écrit en langue gaumaise.

La qualité de l'œuvre était reconnue par la palette d'auteurs gaumais présents à la manifestation. Pierre Otjacques, Président du Musée de la Parole en Ardenne, a brossé un tableau très documenté de la littérature de la région. Puis l'auteur du jour et Claude Raucy ont assuré le show, celui-ci invitant celui-là à lire des extraits de son livre, les deux s'échangeant des réparties pleines d'humour.

Avec cette édition, le Musée de la Parole en Ardenne signe sa grande entrée en Gaume, terroir prometteur car particulièrement riche en écrivains. De belles collaborations se dessinent d'ailleurs déjà pour le futur.



En couverture, notre lecteur centenaire

« Mon grand-père s'appelle Victor Lessire, il est né à Eprave le 24 avril 1913. Il a exercé le métier de fermier toute sa vie car il a hérité des terrains de ses parents (Henriette, sa sœur aînée de 18 ou 20 ans, étant décédée lorsqu'il était tout petit). Il a été prisonnier pendant la guerre en Allemagne, où il a travaillé dans différentes exploitations. Ma maman est née en 39, et n'a donc pas connu son père dans ses premières années. Elle m'a toujours raconté qu'elle épiait cet "étranger" debout sur un banc, lorsqu'il est revenu de la guerre. Ils ont eu ensuite deux garçons (décédés tous les deux). Nous sommes 8 petits-enfants et pour l'instant, il a 13 arrière-petits-enfants, le 14^{ème} étant en route. Chaque année il partait au mois de septembre comme brancardier en pèlerinage à Lourdes. Si je devais résumer sa vie, ce serait par une vie de travail. Je l'ai toujours vu travailler, jusqu'à plus de 80 ans où il faisait encore les "charrées de foin" (son fils cadet avait repris la ferme). Je crois qu'il n'a jamais eu de loisirs, à peine la télévision, mais il a toujours aimé lire et est "fan" des Toine Culot. Ce qui me paraissait étrange lorsque j'étais petite (et il continue à l'heure actuelle), c'est qu'ils parlaient wallon entre eux et avec maman, mais qu'à nous il parlait en français ». (Bernadette Martin, Eprave)

Nous ne nous quitterons pas sans relater ce nouvel échange de courriels avec Joseph Bily qui clôt un de ses envois par ce spot. Je le précise, ce spot n'a rien à voir avec tout ce qui précède : *Caburtè timps, cadorée fême, ni durèt nin ad vitam*.

Echo de la Fédération Royale Culturelle Wallonne et Gaumaise du Luxembourg belge (F.R.C.W.G.L.B.)

Assemblée générale chez « Lès Sîzeûs de Heyd »

Pour la saison 2012-2013, le comité fédéral de la FRCWGLB avait rassemblé le jury, présidé par Jean-Marie Hamoir, afin de visionner les troupes affiliées, jouant une pièce en 3 actes. Les trois derniers vainqueurs du Trophée provincial, ne pouvaient participer au concours. C'est ainsi que les 12 troupes répondant aux critères énoncés en début de saison, furent visitées par le jury, qui rendit son verdict, après les dernières représentations, lors du Conseil d'administration du mois d'avril 2013 (palmarès dans Singuliers 2-2013).

L'Assemblée générale de la Fédération Royale culturelle wallonne et gaumaise du Luxembourg belge se tiendra ainsi en octobre, à Heyd (Durbuy) dans la salle de la troupe lauréate « Lès Sîzeûs de Heyd », dès 15 h.. Suivra à 17 h. la remise des prix du « Singlî d' bwès » en présence des personnalités politiques et culturelles locales. Les représentants de toutes les troupes provinciales sont cordialement invités à assister ce jour-là à cette remise des prix ainsi qu'à l'Assemblée générale. Un verre sera offert à tous pour cette occasion. Pour tous renseignements, contactez le président Jean-Marie Hamoir (084/477857) ou la secrétaire Monique Tiereliers (0472/735146).

Fête du Wallon au Centre culturel de Bastogne

La Fête du Wallon du samedi 19 octobre est désormais une tradition bien ancrée au Centre culturel de Bastogne. Cette journée se veut être un moment d'échange, de découverte et de redécouverte de notre langue régionale, à travers différentes activités. Elle est organisée par le Centre culturel en collaboration avec la Fédération Royale Culturelle Wallonne et Gaumaise du Luxembourg Belge, le Musée de la Parole en Ardenne et de la Copin'rie de Bastogne.

15 h.00 : Copin'rie au Centre culturel sur : des thèmes d'actualité, des souvenirs du siècle passé et des flâwes.

18 h.30 : Messe en wallon en l'Eglise Saint-Pierre de Bastogne avec la chorale « La Clé d'Ourthe et Aisne ».

19 h.30 : Ouverture de la salle pour la soirée de Fête du Wallon (2 tickets boissons ou sandwiches, tartes, et café compris dans le prix d'entrée) et ouverture du bar.



De 20 h. à 22 h.00 : Soirée cabaret. Au cours de cette soirée, il sera procédé à la proclamation et à la remise des trois premiers prix du concours national d'adaptation wallonne, gaumaise et picarde d'un texte de René Georges extrait de son ouvrage « Comme un grain de sable ». Seront également remis, les prix du concours d'adaptation en wallon de Bastogne d'un autre extrait du même ouvrage. Le tout en présence de l'auteur. Proclamation des troupes théâtrales lauréates du trophée Singlé d'bwès, intermédiaires en musique, sketches avec Daniel Maréchal, Jean-Marie Paque, René Brialmont, les Tchanteûs d'après Mèyenut dans un bouquet de cramignons de la région et bien d'autres... Fables de la Fontaine en wallon par la copinerie wallonne de Bastogne.

Le Chanteur Michel Azaïs présentera les chansons wallonnes de son album « Sèchalekissaspasse » qui a reçu le Prix Média 2011 du Ministère de la culture de la Fédération Wallonie-Bruxelles et le prix du public de la chanson wallonne 2012.

Echo de l'Union culturelle wallonne (U.C.W.)

Grand Prix du Roi Albert 1er, 77ème session

La demande d'inscription, accompagnée de trois brochures de la pièce présentée, doit être envoyée pour le mois d'octobre 2013. Les compagnies théâtrales qui s'inscrivent au Tournoi, recevront 250 euros comme aide à la participation. Les troupes seront visionnées dans leur salle par un jury itinérant, de novembre 2013 à mi-mars 2014.

La demande du règlement complet, ainsi que toute correspondance relative au GPRA doit être adressée au Secrétaire général de l'UCW, rue Surlet, 20 à 4020 Liège (04/342 69 97). Renseignements sur le web : www.ucw.be.tf, ainsi que sur le Télétexte de la RTBF page 780.

Echo du pays gaumais

Messe gaumaise annuelle à Saint Bohy

Pour la douzième fois, début juillet, fut célébrée en l'église Notre-Dame de l'Assomption à Tintigny la messe en gaumais en l'honneur du second patron de la paroisse, Saint Bohy (Saint Walhère), protecteur du bétail. Organisée à l'initiative de l'Académie des patois gaumais, elle fut célébrée l'abbé Pierre Jehenson, et animée par l'atelier du patois gaumais.

Pa t't-avâr la

Sortie de « Gama-coûte »

« Gama-coûte » est une bande dessinée réalisée par *Djozé* (José Schoovaerts), scénariste et dessinateur, pour l'Hôpital Erasme de ULB, en collaboration avec le professeur Nicolas Massager du service « gamma-knife ». Son but est didactique et fait comprendre de manière simple et visuelle la technique de la radio-chirurgie. Son objectif est de préparer les malades au traitement chirurgical cérébral. Elle permet au lecteur d'aborder l'opération en toute décontraction. Pour la recevoir il suffit de verser 8 € (envoi compris) sur le compte BE74 0682 2043 0507 de « Li Rantoele », rue de la Hette, 19, 6840 Neufchâteau.



Promenade en wallon dans les troufferies de Libin

Le samedi 14 septembre, à l'initiative de Lucyin Mahin, sera mise sur pied une balade nature en wallon, avec la visite d'anciennes tourbières, également site d'orpaillage celtique. Voici le programme de cette journée qui nécessite de se munir de vêtements chauds et de bottes :

- accueil : de 10 à 11 heures à la taverne « La chaumière » (Tél. : 0032 61 65 66 34), Grand Route, 36 à 6890 Transinne (autoroute E 411, sortie 24)

- 11 h. départ en voiture vers le bois de Glaireuse-Ochamps

- de 11 h.15 à 13 h. promenade guidée avec Marie Lecomte (guide nature), Joëlle Spierkel (spécialiste des chants d'oiseaux et du wallon) et Manfred Lejoly (connaisseur du wallon et des Hautes Fagnes).

- de 13 h. à 13h.45 : "marinde" en forêt (prévoir son pique-nique)

- 14 h. - 15 h. : retour à « La Chaumière »

- 15 h. - 16 h. : synthèse de la journée et partage des connaissances

Les promeneurs ayant de l'intérêt pour le wallon recevront un petit cadeau. Si les participants de la région (commune de Libin) ont envie de constituer un groupe pour apprendre, ou réapprendre la wallon (avec l'accent de nos villages ou de n'importe quel endroit de Wallonie), ce sera l'occasion d'essayer d'organiser une "copinrèye" ou "Soce di rcâzeûs".

Contact à partir du 10 septembre : Lucien Mahin, 4 rue de la chapelle, 6890 Transinne, GSM : 049 9319534 ; avant cette date : lucyin@walon.org

Lexique français-wallon à Mont-de-Marsan (France)

François Langoland (langoland@free.fr), amateur de linguistique souhaite vous inviter à découvrir le lexique qu'il construit avec l'aide de locuteurs natifs pour apprendre le wallon :

http://babelang.free.fr/community/vocabulary_walloon.php

Il sollicite l'aide de locuteurs afin de l'aider à corriger les erreurs et mots qui manquent dans sa première épreuve. Son souhait est de recevoir de Wallonie des listes thématiques : famille, maison, nature, corps, habits... Il souhaite également créer de petites leçons directement initiées par les locuteurs natifs. Pour cela, lors de la visite de son site, après l'inscription gratuite, se connecter puis cliquer sur "create new lesson".

Concours « Un auteur... une voix »

La RTBF/Vivacité (responsable : Annie Rak) organise, avec le soutien du Service des Langues régionales endogènes et du C.R.O.M.B.E.L., un concours intitulé « Un auteur ... une voix ». Ce concours vise à récompenser l'auteur d'un texte inédit rédigé dans une des langues régionales de la Fédération Wallonie-Bruxelles et un interprète que l'auteur se sera choisi pour interpréter son texte. Le prix de l'un n'implique pas nécessairement le prix de l'autre.

Les envois seront reçus jusqu'au 15 octobre 2013, le cachet de la poste faisant foi. Ils ne porteront aucune mention permettant de reconnaître leur auteur. Ils seront accompagnés d'une enveloppe fermée contenant le nom, l'âge, l'adresse de l'auteur et portant, comme seule indication le titre de l'œuvre. Les textes seront envoyés en 6 exemplaires à l'adresse suivante : Annie RAK - RTBF. Vivacité. Rue du gouvernement, 15 à 7000 Mons.



Prix 2013 de langues régionales endogènes de la Fédération Wallonie-Bruxelles

En cette année 2013, les deux prix de langues régionales endogènes de la Fédération Wallonie-Bruxelles seront attribués à un texte poétique et à un travail de recherche en matière linguistique. Ces prix, dotés chacun d'un montant de 2500 euros, sont destinés à récompenser des travaux qui mettent en valeur l'une des langues régionales reconnues au sein de la Fédération Wallonie-Bruxelles, qu'elles soient d'origine romane (champenois, lorrain, picard ou wallon) ou germanique (francique ou thiois brabançon). Rappelons que dès 1935, fut institué un prix de littérature wallonne, qui constitue en quelque sorte l'ancêtre des récompenses actuelles, mises en place en 1995 par le Ministère de la Culture.

Les œuvres présentées au concours seront soit inédites, soit publiées : après le 31 décembre 2010 pour le prix de l'œuvre poétique et après le 31 décembre 2011, pour le prix de la recherche en matière linguistique ou littéraire. Les deux jurys seront composés des membres du Conseil des langues régionales endogènes qui peuvent faire appel, le cas échéant, à des experts extérieurs.

Elles devront parvenir le 1 décembre 2013 au plus tard, en six exemplaires, au Service des Langues régionales endogènes de la Fédération Wallonie-Bruxelles, c/o Mme Nadine Vanwelkenhuyzen, Boulevard Léopold II, 44 – 1080 Bruxelles.

Le règlement complet peut être obtenu à la même adresse, par téléphone au 02 / 413 21 34, ou sur le site : http://www.languesregionales.cfwb.be/index.php?id=lre_prix